

ZINEBI58

BILBOBILBAO AZA 18/25 NOV 2016

BILBOKO DOKUMENTALEN ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO JAIALDIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO

INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILM OF BILBAO

REGLAMENTO DEL 58 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO

El Ayuntamiento de Bilbao, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y el Ministerio de Cultura (ICAA) , se propone la celebración del 58 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO.

1. El 58 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO, se celebrará en Bilbao del 18 al 25 de Noviembre del año 2016.
2. El Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao, está reconocido como manifestación internacional de carácter competitivo por la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Films F.I.A.P.F. Los artículos de este Reglamento están de acuerdo a las disposiciones del Reglamento Internacional de la F.I.A.P.F. para el año 2016.

CONDICIONES

3. Sólo podrán concurrir a este Festival:
 - Los films cuya producción sea posterior al 1 de Enero de 2015.
 - Las categorías a concurso son: ficción, documental y animación.
4. Los films de concurso tendrán una duración máxima de 45 minutos.
5. La duración máxima de proyección en competición no puede exceder de 6 horas al día.
6. Todos los films para ser admitidos por el Festival, deberán ser visionados por el comité de Selección. El Comité de Selección será nombrado por la Dirección del festival y tendrá como función el asesoramiento en la elección de las películas integrantes de su Sección Oficial competitiva. La decisión última sobre dicha elección será responsabilidad de la Dirección del festival.

INSCRIPCIONES

7. Las inscripciones de los films serán formalizadas por los productores o sus representantes legales.
8. Las inscripciones deberán incluir el formulario y la información complementaria sobre el film que la productora considere oportuna. Los textos deberán estar redactados en euskera, español o inglés. Para la selección se aceptarán copias en DVD y descargas en las plataformas Movibeta y Festhome.
9. La documentación deberá ser enviada antes del **1 de agosto del año 2016** a la dirección del Festival: Colón de Larreátegui, 13 - 3º izda 48001 BILBAO (España).

COPIAS

10. Las copias de los films para su exhibición pública deberán presentarse en: DCP (no encriptado sin KDM) y también podrán ser suministrados a través de USB, disco duro externo o digitalmente a través de FTP o WeTransfer.
11. Las copias de los films deberán ser expedidas a la dirección postal del Festival (Colón de Larreátegui, 13 - 3º izda. 48001 BILBAO (España) o al apartado de correos 579.
12. La compañía de seguros, asegura las copias desde el momento de su entrega por el transportista hasta el momento de su devolución a éste para el retorno al participante.
13. Una vez finalizado el festival, las copias/DCP se devolverán a la dirección proporcionada en el formulario de inscripción. Los gastos de envío correrán a cargo del participante. Los soportes de video no serán devueltos automáticamente. El director/productor deberá solicitar la devolución durante los 3 meses siguientes a partir del término del Festival siempre por cuenta del interesado. Si durante este período no hay respuesta por su parte, el Festival procederá a la destrucción de las mismas de acuerdo con la ley vigente.

PREMIOS DEL JURADO INTERNACIONAL

14. Su decisión recae en un Jurado Internacional nombrado por la Dirección del Festival. El número de miembros del Jurado Internacional, no podrá ser inferior a cinco y siempre impar, sin superar los españoles el 40% del total. El Secretario será designado por la Dirección del Festival e intervendrá en las deliberaciones sin derecho a voto.
15. El Jurado Internacional establecerá su Reglamento interno de acuerdo con la Dirección del Festival. Su decisión será definitiva. No pudiendo quedar desiertos los premios que a continuación se establecen:
 - GRAN PREMIO DEL FESTIVAL DE BILBAO - 7.000 Euros
 - PREMIO DEL CINE VASCO - 5.500 Euros
 - PREMIO DEL CINE ESPAÑOL - 5.500 Euros
 - PREMIO DEL CINE LATINOAMERICANO - 4.000 Euros

FICCIÓN

- MIKELDI DE ORO DE FICCION - 4.000 Euros
- MIKELDI DE PLATA DE FICCION - 3.000 Euros

DOCUMENTAL

- MIKELDI DE ORO DE DOCUMENTAL - 4.000 Euros
- MIKELDI DE PLATA DE DOCUMENTAL - 3.000 Euros

ANIMACIÓN

- MIKELDI DE ORO DE ANIMACION - 4.000 Euros
- MIKELDI DE PLATA DE ANIMACION - 3.000 Euros

A estos importes brutos les será de aplicación la normativa fiscal vigente.

16. Los premios serán distribuidos al 50% entre el productor y el realizador de la película.
17. El Festival pedirá autorización a los productores de los films premiados para depositar una copia en los Archivos del Festival. Esta copia será utilizada de acuerdo al contrato de depósitos voluntarios en las Cinematecas, establecido por la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Films, (F.I.A.P.F.).
18. El presente Reglamento se edita en, inglés, euskera y español. En caso de duda, la versión española es la válida.
19. La inscripción de un film equivale a la aceptación de las condiciones del presente REGLAMENTO, cuya interpretación y aplicación corresponde al Consejo de Administración del Centro de Actividades "Teatro Arriaga", observando lo dispuesto en el Reglamento Internacional.

BILBOKO DOKUMENTALEN ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 58. JAIALDIAREN ARAUDIA

Bilboko Udalak, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren eta Kultura Ministeritzaren (ICAA) laguntzaz, BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 58. ZINEMALDIA egin nahi du.

1. BILBOKO DOKUMENTALEN ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO 57. JAIALDIA 2015eko azaroaren 18tik azaroaren 25era egingo da Bilbon.
2. Bilboko Dokumentalen eta Film Laburren Nazioarteko Jaialdiak Film Ekoizleen Elkarteen Nazioarteko Federazioaren (FIAPF) aintzatespena du nazioarteko lehiaketa moduan. Araudi honetako artikulua bat datoz FIAPFk 2016. urterako emandako Nazioarteko Araudiko xedapenekin.

BALDINTZAK

3. Honako hauek baino ez dute parte hartuko Zinemaldi honetan:
 - 2015ko urtarrilaren 1ean aurrera egin diren filmak.
 - Lehiaketarako hiru sailkapen daude: fikzioa, dokumentala eta animazioa.
4. Gehienez ere, 45 minutuko iraupena izango dute lehiaketako filmek.
5. Gehienez ere, lehiaketako emanaldien iraupena 6 ordukoa izan beharko da eguneko.
6. Zinemaldiak onartuko dituen film guztiak, Aukeraketa Batxordeak ikusi beharko ditu erabaki baino lehen. Zuzendaritzak berak izendatuko du Aukeraketa Batzordea, eta lehiaketako sail ofizialeko filmen aukeraketan aholkatu eta lagunduko du. Aukeraketaren azken erabakiaren erantzukizuna Zinemaldiaren Zuzendaritzak izango du.

IZEN-EMATEAK

7. Ekoizleek eurek edo euren legezko ordezkariak emango dute filmen izena.
8. Honako hau aurkeztu beharko da izena ematean; izena emateko orria eta ekoizleak gehitu nahi duen informazio egokia. Testuak euskeraz, espainolez edo ingelesez idatzi behar dira. Hautaketarako DVDak edota Movibeta eta Festhome plataformetan ipinitakoak onartuko dira.
9. Agiriak **2016ko abuztuaren 1a baino lehen** bidali beharko dira Zinemaldiaren helbidera: Colón de Larreategi, 13 , 3. ezk 48001 BILBO (Espainia).

KOPIAK

10. Jendurrean emateko filmen honako formatu hauek izan beharko dituzte: DCP KDM koderik gabe baita USBn, dosko gogorra edota digitalki FTP edo WeTransfer-en bidez ere onartuko dira.
11. Filmek kopiak Zinemaldiako posta helbidera (Colón de Larreategi, 13, 3. ezk 48001 BILBO (Espainia) edo 579. posta kutxara bidali beharko dira.
12. Aseguru etxeak garraiolariak banatzen dituenetik harik eta partehartzaileari itzultzeko garraiolariari ematen zaizkion arte aseguratuko ditu kopiak.
13. Zinemaldia amaitutakoan, jendurrean erakusteko DCPko kopiak zein aurreaukeraketarako bidalitakoak bidaltzailearen helbidera bidalikoak izango dira. Partehartzaileak Zinemaldia bukatu eta hurrengo 3 hilabetetan barne eskatu beharko du kopien itzulketa. Kopien joan-etorrien gastuak berak ordaindu beharko du. Aipatutako 3 hilabetetan barne erantzunik ez badago partehartzaileen aldetik, Zinemaldiak legeak agintzen duen legez desegingo du materiala.

SARIAK NAZIOARTEKO EPAIMAHAIARENA

14. Zinemaldiko Zuzendaritzak izendatutako Nazioarteko Epaimahaiak erabakiko du. Nazioarteko Epaimahaiko kideen kopurua ezingo da izan bostetik beherakoa eta beti izan beharko da bakoitia. Dena dela, espainiarrak %40 izango dira gehienez ere. Zinemaldiko Zuzendaritzak izendatuko du idazkaria, eta deliberazioetan parte hartzen badu ere, ez du bozkatzeko eskubiderik izango.
15. Nazioarteko Epaimahaiak bere barne Araudia ezarriko du, Zinemaldiko Zuzendaritzarekin batera. Bere erabakia behin betikoa izando da. Honako sari hauek ezin izango dira eman gabe utzi:
 - BILBOKO ZINEMALDIAREN SARI NAGUSIA - 7.000 Euro
 - EUSKAL ZINEMAREN SARIA - 5.500 Euro
 - ESPAINAKO ZINEMAREN SARIA - 5.500 Euro
 - LATIN AMERIKAKO ZINEMAREN SARIA - 4.000 Euro

FIKZIOA

- FIKZIOKO URREZKO MIKELDI SARIA - 4.000 Euro
- FIKZIOKO ZILARREZKO MIKELDI SARIA - 3.000 Euro

DOKUMENTALA

- DOKUMENTALETAKO URREZKO MIKELDI SARIA - 4.000 Euro
- DOKUMENTALETAKO ZILARREZKO MIKELDI SARIA - 3.000 Euro

ANIMAZIOA

- ANIMAZIOKO URREZKO MIKELDI SARIA - 4.000 Euro
- ANIMAZIOKO ZILARREZKO MIKELDI SARIA - 3.000 Euro

* Zenbateko oso hori zergapetu egingo da indarrean dagoen araudiari jarraiki.

16. Sariak erdibana banatuko dira filmeko ekoizlearen eta errealizadorearen artean.
17. Zinemaldiak saritutako filmen ekoizleei eskatuko die baimena filmaren kopia bat Zinemaldiko Artxiboetan gordetzeko hala nahi ezker. Zinematiketan gordailuak egiteko, Film Ekoizleen Elkarten Nazioarteko Federazioak (FIAPF) ezarritako kontratuaren arabera erabiliko da kopia hori.
18. Araudi hau frantsesez, ingelesez euskaraz eta espainolez argitaratuko da. Inolako zalantzarik sortuz gero, espainolez egindako bertzioak izango du balioa.
19. Film baten izena emanaz gero, ARAUDI honetako baldintzak onartu beharko dira. Era berean "Arriaga Antzokia" ardueren Zentroko Administrazio Kontseiluak interpretatu eta ezarriko du araudia. Horretarako, Nazioarteko Araudian xedatutakoa hartuko du kontuan.

REGULATIONS FOR THE 58TH BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILMS

Bilbao City Hall, in cooperation with the Bizkaia Provincial Council, the Basque Government Department of Culture and the Ministry of Culture (ICAA) announce the staging of the 58th BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILMS.

1. The 58th BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILMS will be held in Bilbao from November 18th until November 25th 2016.
2. The 58th Bilbao International Festival of Documentary and Short Films is recognized as an international event of a competitive nature by the Internacional Federation of Associations of Film Producers (F.I.A.P.F.). The articles of these Regulations are in accordance with the provisions of the International Regulations of the FIAPF for 2016.

CONDITIONS

3. Only the following may take part in the Festival:
 - Films completed after to January 1st 2015.
 - There are three categories for Competition: fiction, documentary and animation
4. Films entered for the competition may last no longer than 45 minutes
5. No more than 6 hours per day will be given over to showing the films in the competition.
6. All the submitted films will be watched before by the Selection Committee. The Selection Committee will be appointed by the Festival Management, and will be charged for advice in the selection of the films in competition. The final decision on the election of the films will be responsible of the direction of the festival.

ENTRIES

7. Films must be entered by their producers or their legal representatives.
8. Entries should include the entry form and the information that the producer will considerate necessary. The documentation should be in Basque, Spanish or English. Copies for selection only will be acceptable on DVD or download in both Movibeta and Festhome platforms.
9. The documentation must be sent by August 1st 2015 to the Festival address at: Colón de Larreátegui, 13 - 3º izda. 48001 BILBAO, Spain.

PRINTS

10. Copies of films for public showing should be on, DCP with no encrypted KDM key, USB and by hard disk or digitally FTP or WeTransfer.
11. Film prints should be sent to the Festival's postal address at Colón de Larreátegui, 13 - 3º izda. 48001 Bilbao, Spain, or to Post Box 579.
12. The insurance company insures prints from the time of their delivery by the carrier to the time of their return to same to be sent back to participants.
13. Once the Festival is over, prints/DCP will be returned to the address given on the entry form. Freight expenses for print both ways will be payable by participants. The video supports are not returned automatically. The licensor must ask for the video supports to be returned by three months after the end of the festival. In this event, the cost of shipment will be incurred by the licensor. Without any request from the licensor within this period, the video support will be destroyed according to the Law

PRIZES INTERNATIONAL JURY PRIZE:

14. This prize is awarded by an international Jury appointed by the Festival Management. The Jury will number at least five and always an odd number, with Spanish members accounting for no more than 40% of the total. The Secretary will be appointed by the Festival Management and will take part in deliberations, though with no vote.
15. The International Jury will lay down its own internal rules in accordance with the Festival Management. Its decision will be final. The prizes listed below may not be left void:
 - GRAND PRIZE OF THE BILBAO FESTIVAL - 7,000 Euros
 - GRAND PRIZE OF THE BASQUE CINEMA - 5,500 Euros
 - GRAND PRIZE OF THE SPANISH CINEMA - 5,500 Euros
 - GRAND PRIZE OF THE LATIN AMERICAN CINEMA - 4,000 Euros

FICTION

- GOLD MIKELDI FOR FICTION - 4,000 Euros
- SILVER MIKELDI FOR FICTION - 3,000 Euros

DOCUMENTARIES

- GOLD MIKELDI FOR DOCUMENTARY FILMS - 4,000 Euros
- SILVER MIKELDI FOR DOCUMENTARY FILMS - 3,000 Euros

ANIMATION

- GOLD MIKELDI FOR ANIMATION - 4,000 Euros
- SILVER MIKELDI FOR ANIMATION - 3,000 Euros

* The current tax regulation will be applied to these gross amounts.

16. Prizes will be shared equally between the producer and the filmmaker in each case.

17. The Festival will ask the producers of the award-winning films for permission to keep a print in the Festival archives. Such copies will be used in accordance with the contracts for film library voluntary deposits established by the International Federation of Associations of Film Producers (FIAPF).
18. These regulations are published in English, Basque and Spanish. In case of any discrepancy the Spanish version prevails.
19. The entry of a film implies acceptance of the terms of these REGULATIONS, which will be construed and applied by the Board of Directors of the Centro de Actividades "Teatro Arriaga", in compliance with this Rules.